



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 19.10.2006
KOM(2006) 605 wersja ostateczna

2006/0192 (CNS)

Wniosek

DYREKTYWA RADY

**w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących
niektórych opłat, cel, podatków i innych obciążeń**

(Wersja skodyfikowana)

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. W kontekście społeczeństwa obywatelskiego w Europie Komisja przywiązuje wielką wagę do uproszczenia i uporządkowania prawa wspólnotowego, tak aby stało się ono bardziej przejrzyste i dostępne dla każdego obywatela, otwierając mu w ten sposób nowe możliwości korzystania z przysługujących mu konkretnych uprawnień.

Ten cel nie może zostać osiągnięty tak długo, jak liczne przepisy, które były wielokrotnie zmieniane, często zasadniczo, pozostają rozproszone, tak iż trzeba ich szukać częściowo w oryginalnym akcie, a częściowo w późniejszych aktach zmieniających. Wymaga to pracochłonnego porównywania wielu różnych aktów w celu ustalenia obowiązujących norm prawnych.

Z tego powodu kodyfikacja przepisów często zmienianych jest potrzebna, aby prawo wspólnotowe stało się jasne i zrozumiałe.

2. Dlatego też w dniu 1 kwietnia 1987 r. Komisja postanowiła¹ zalecić swoim pracownikom, aby wszystkie akty prawne były kodyfikowane nie później niż po 10 zmianach, podkreślając, że jest to wymaganie minimum i że odpowiednie jednostki powinny starać się nawet częściej kodyfikować teksty, za które są odpowiedzialne, aby zapewnić, że przepisy wspólnotowe są jasne i łatwo zrozumiałe.
3. Konkluzje Prezydencji Rady Europejskiej w Edynburgu (grudzień 1992 r.) potwierdziły to stanowisko², podkreślając wagę kodyfikacji, która daje pewność co do prawa stosowanego wobec danej materii w danym czasie.

Kodyfikacja musi być podejmowana w pełnej zgodności z normalną wspólnotową procedurą legislacyjną.

Zważywszy, że żadne zmiany co do treści nie mogą być wprowadzane do kodyfikowanych aktów, Parlament Europejski, Rada i Komisja uzgodniły, w drodze porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 20 grudnia 1994 r., możliwość stosowania przyspieszonej procedury dla szybkiego przyjmowania kodyfikowanych aktów.

4. Celem niniejszego wniosku jest skodyfikowanie dyrektywy Rady 76/308/EWG z dnia 15 marca 1976 r. w sprawie wzajemnej pomocy przy windykacji roszczeń dotyczących niektórych opłat, ceł, podatków i innych obciążeń³. Nowa dyrektywa zastąpi włączone do niej akty⁴; niniejszy wniosek całkowicie zachowuje treść kodyfikowanych aktów, zbiera je więc jedynie razem, dokonując tylko takich formalnych zmian, jakie wynikają z samego zadania kodyfikacji.

¹ COM(87) 868 PV.

² Zob. załącznik 3 do części A konkluzji.

³ Przygotowana zgodnie z komunikatem Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady – Kodyfikacja Acquis communautaire, COM(2001) 645 wersja ostateczna.

⁴ Zob. załącznik I, części A i B do niniejszego wniosku.

5. Wniosek kodyfikacyjny został sporządzony na podstawie wstępnej konsolidacji, we wszystkich językach urzędowych, dyrektywy 76/308/EWG i aktów ją zmieniających, przygotowanej przez Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich za pomocą systemu przetwarzania danych. Tam, gdzie artykułom nadano nowe numery, korelacja pomiędzy starą i nową numeracją została określona w tabeli zawartej w załączniku II do skodyfikowanej dyrektywy.

Wniosek

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 1
(dostosowany)

DYREKTYWA RADY

w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących niektórych opłat, ceł, podatków i innych obciążeń

↓ 76/308 (dostosowany)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 93 i 94 ,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1290/2005 z dnia 21 czerwca 2005 r. w sprawie finansowania wspólnej polityki rolnej ⁵ , w szczególności jego art. 42,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego⁶,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego⁷,

a także mając na uwadze, co następuje:



- (1) Dyrektywa Rady 76/308/EWG z dnia 15 marca 1976 r. w sprawie wzajemnej pomocy przy windykacji roszczeń dotyczących niektórych opłat, ceł, podatków i innych obciążeń⁸ została kilkakrotnie znacząco zmieniona⁹. W celu zapewnienia jej jasności i zrozumiałości należy ją zatem skodyfikować.

⁵ Dz.U. L 209 z 11.8.2005, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 320/2006 (Dz.U. L 58, 28.2.2006, str. 42) .

⁶ Dz.U. C z, str. .

⁷ Dz.U. C z, str. .

⁸ Dz.U. L 73 z 19.3.1976, str. 18. Dyrektywa ostatnio zmieniona Aktem Przystąpienia z 2003 r.

⁹ Zob. załącznik I części A i B.

↓ 76/308 motyw 2 (dostosowany)

- (2) Fakt, iż przepisy prawa krajowego odnoszące się do odzyskiwania wierzytelności są stosowane jedynie na terytorium danego państwa, jest sam w sobie przeszkodą w funkcjonowaniu rynku wewnętrznego . Sytuacja ta uniemożliwia pełne i rzetelne stosowanie zasad wspólnotowych, szczególnie w zakresie wspólnej polityki rolnej, oraz ułatwia nadużycia finansowe .
-

↓ 2001/44/WE motyw 1
(dostosowany)

- (3) Należy odpowiedzieć na zagrożenia dla interesów finansowych Wspólnoty i Państw Członkowskich oraz dla rynku wewnętrznego wynikające z nadużyć finansowych.
-

↓ 2001/44/WE motyw 2
(dostosowany)

- (4) Wspólnotowe i narodowe interesy finansowe, którym w coraz większym stopniu zagrażają nadużycia finansowe, należy chronić tak, aby lepiej gwarantować konkurencyjność i neutralność fiskalną rynku wewnętrznego.
-

↓ 76/308/EWG motyw 3
(dostosowany)

- (5) Niezbędne jest zatem przyjęcie wspólnych zasad w sprawie pomocy wzajemnej przy odzyskiwaniu wierzytelności .
-

↓ 76/308/EWG motyw 4
(dostosowany)

- (6) Reguły te muszą być stosowane do odzyskiwania wierzytelności wynikających z różnych środków, które są częścią systemu całkowitego lub częściowego finansowania Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej , do dochodzenia opłat rolnych i ceł , podatku od wartości dodanej, akcyzy zharmonizowanej (od przetworzonego tytoniu, od alkoholu i napojów alkoholowych oraz od olejów mineralnych), a także podatków od dochodu i kapitału oraz podatków od składek ubezpieczeniowych. . Muszą one również stosować się do dochodzenia odsetek , kar i grzywien administracyjnych, i kosztów towarzyszących takim roszczeniom.
-

↓ 76/308/EWG motyw 5
(dostosowany)

- (7) Wzajemna pomoc musi składać się z następujących elementów: organ współpracujący musi z jednej strony dostarczyć organowi wnioskującemu informacje, których ten potrzebuje w celu odzyskania wierzytelności powstających w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, oraz powiadomić

dłużnika o wszystkich instrumentach odnoszących się do takich wierzytelności pochodzących z tego Państwa Członkowskiego, a z drugiej strony organ współpracujący musi, na prośbę organu wnioskującego, przystąpić do odzyskiwania wierzytelności powstałych w Państwie Członkowskim, w którym ten ma siedzibę.

↓ 76/308/EWG motyw 6
(dostosowany)

- (8) Te różne formy pomocy muszą być zapewnione przez organ współpracujący zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi w Państwie Członkowskim, w którym ma on siedzibę.
-

↓ 76/308/EWG motyw 7
(dostosowany)

- (9) Konieczne jest określenie warunków, na jakich organ wnioskujący zwraca się o pomoc , a także ściśle wskazanie okoliczności, w których organ współpracujący może odmówić udzielenia pomocy.
-

↓ 2001/44/WE motyw 4
(dostosowany)

- (10) W celu umożliwienia bardziej skutecznego odzyskiwania wierzytelności , o które wnioskowano, tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję wierzytelności powinien z zasady być traktowany jak tytuł wykonawczy Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę organ współpracujący.
-

↓ 76/308/EWG motyw 8
(dostosowany)

- (11) Kiedy organ współpracujący ma przystąpić do odzyskiwania wierzytelności w imieniu organu wnioskującego, musi jeśli przepisy obowiązujące w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, na to pozwalają oraz za zgodą organu wnioskującego, być w stanie przyznać dłużnikowi czas na spłacenie należności albo zezwolić na spłatę w ratach. Ewentualne odsetki od takich ułatwień spłaty muszą zostać przekazane do Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę organ wnioskujący.
-

↓ 76/308/EWG motyw 9
(dostosowany)

- (12) Na uzasadniony wniosek organu wnioskującego, organ współpracujący musi również być w stanie, na tyle, na ile przepisy obowiązujące w Państwie Członkowskim, w którym ma on siedzibę, na to pozwalają, podjąć środki zabezpieczające w celu zapewnienia odzyskania wierzytelności powstałych we wnioskującym Państwie Członkowskim. Takie wierzytelności nie muszą jednak korzystać z przywilejów przyznawanych podobnym

wierzytelnościom w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ współpracujący .

↓ 76/308/EWG motyw 10
(dostosowany)

- (13) Możliwe jest, że w trakcie procedury windykacyjnej w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ współpracujący, wierzytelność albo tytuł wykonawczy wydany w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, zostały zaskarżone przez osobę zainteresowaną. W takich przypadkach należy przyjąć, że taka osoba musi wnieść sprawę przed właściwy organ Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, oraz że organ współpracujący musi zawiesić rozpoczęte przez niego postępowanie egzekucyjne , do wydania decyzji przez ten właściwy organ .
-

↓ 76/308/EWG motyw 11
(dostosowany)

- (14) Należy przyjąć, że dokumenty i informacje przekazane w trybie wzajemnej pomocy w sprawie windykacji nie mogą być użyte do innych celów.
-

↓ 2001/44/WE motyw 5
(dostosowany)

- (15) Wykorzystanie wzajemnej pomocy w windykacji nie może być oparte, poza przypadkami wyjątkowymi, na korzyściach finansowych lub procencie od uzyskanych wyników, lecz Państwa Członkowskie powinny być w stanie uzgodnić zasady zwrotu kosztów , gdy windykacja stwarza szczególne problemy.
-

↓ 76/308/EWG motyw 12

- (16) Niniejsza dyrektywa nie powinna powodować zawężenia wzajemnej pomocy między poszczególnymi Państwami Członkowskimi w ramach dwustronnych lub wielostronnych porozumień lub ustaleń.
-

↓

- (17) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia powinny zostać przyjęte w sposób zgodny z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji¹⁰.
- (18) Niniejsza dyrektywa nie powinna naruszać zobowiązań Państw Członkowskich odnoszących się do terminów przeniesienia do prawa krajowego dyrektyw określonych w załączniku I część C,
-

¹⁰ Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23. Decyzja zmieniona decyzją 2006/512/WE (Dz. U. L 200 z 22.7.2006, str. 11).

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Niniejsza dyrektywa ustanawia reguły mające być częścią przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich w celu zapewnienia w każdym Państwie Członkowskim odzyskiwania wierzytelności określonych w art. 2, a które powstają w innym Państwie Członkowskim.

Artykuł 2

Niniejszą dyrektywę stosuje się do wszystkich wierzytelności związanych z:

- a) refundacjami, interwencjami i innymi środkami stanowiącymi część całościowego lub częściowego systemu finansowania Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej (EFOGR), w tym z sumami do pobrania w związku z tymi działaniami;
- b) opłatami i innymi obciążeniami przewidzianymi w ramach wspólnej organizacji rynku dla sektora cukrowego;
- c) należnościami przywozowymi;
- d) należnościami wywozowymi;
- e) podatkiem od wartości dodanej;
- f) akcyzą od:
 - (i) przetworzonego tytoniu,
 - (ii) alkoholu i napojów alkoholowych,
 - (iii) olejów mineralnych;
- g) podatkami od dochodu i kapitału;
- h) podatkami od składek ubezpieczeniowych;
- i) odsetkami, karami i grzywnami administracyjnymi oraz kosztami ubocznymi wierzytelności określonych w lit. a)–h), z wyłączeniem wszelkich sankcji o charakterze karnym przewidzianych przez prawo obowiązujące w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ współpracujący .

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 3
(dostosowany)

Niniejszą dyrektywę stosuje się również do wierzytelności związanych z podatkami identycznymi lub analogicznymi do podatków od składek ubezpieczeniowych określonych w art. 3 pkt 6 , które je uzupełniają lub zastępują. Właściwe organy Państwa Członkowskich powiadamiają się wzajemnie oraz powiadamiają Komisję o datach wejścia w życie takich podatków.

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

Artykuł 3

Dla celów niniejszej dyrektywy:

- 1) «organ wnioskujący» oznacza właściwy organ Państwa Członkowskiego, który wystawia wniosek o udzielenie pomocy dotyczący wierzytelności określonej w art. 2;
 - 2) « organ współpracujący » oznacza właściwy organ Państwa Członkowskiego, do którego skierowany jest wniosek o udzielenie pomocy;
-

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 3
(dostosowany)

- 3) «należności przywozowe» oznaczają cła i opłaty o skutku równoważnym w przywozie oraz opłaty przywozowe ustanowione w ramach wspólnej polityki rolnej lub w przepisach szczególnych mających zastosowanie do niektórych towarów uzyskanych w wyniku przetworzenia produktów rolnych;
- 4) «należności wywozowe» oznaczają cła i opłaty o skutku równoważnym w wywozie oraz opłaty wywozowe ustanowione w ramach wspólnej polityki rolnej lub w przepisach szczególnych mających zastosowanie do niektórych towarów uzyskanych w wyniku przetworzenia produktów rolnych;
- 5) «podatki od dochodu i kapitału» oznaczają podatki wymienione w art. 1 ust. 3 dyrektywy Rady [77/799/EWG] ¹¹, w związku z art. 1 ust. 4 tej dyrektywy;
- 6) «podatki od składek ubezpieczeniowych» oznaczają:
 - a) w Belgii:
 - (i) Taxe annuelle sur les contrats d'assurance
 - (ii) Jaarlijske taks op de verzekeringcontracten

¹¹ Dz.U. L 336 z 27.12.1977, str. 15.

- b) w Danii: (i) Afgift af lysfartøjsforsikringer
(ii) Afgift af ansvarsforsikringer for motorkøretøjer m.v.
(iii) Stempelafgift af forsikringspræmier
- c) w Niemczech: (i) Versicherungssteuer
(ii) Feuerschutzsteuer
- d) w Grecji: (i) Φόρος κύκλου εργασιών (Φ.Κ.Ε)
(ii) Τέλη Χαρτοσήμου
- e) w Hiszpanii: Impuesto sobre la prima de seguros
- f) we Francji: Taxe sure les conventions d'assurances
- g) w Irlandii: levy on insurance premiums
- h) we Włoszech: Imposte sulle assicurazioni private ed i contratti vitalizi di cui alla legge 29.10.1967 No 1216
- i) w Luksemburgu: (i) Impôt sur les assurances
(ii) Impôt dans l'intérêt du service d'incendie
-

↓ Akt Przystąpienia z 2003 r.
art. 20 i załącznik II

- j) na Malcie: Taxxa fuq Dokumenti u Trasferimenti
-

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt

- k) w Niderlandach: Assurantiebelasting
- l) w Austrii: (i) Versicherungssteuer
(ii) Feuerschutzsteuer
- m) w Portugalii: Imposto de selo sobre os premios de seguros
-

↓ Akt Przystąpienia z 2003 r.
art. 20 i załącznik II

- n) w Słowenii: (i) davek od prometa zavarovalnih poslov
(ii) požarna taksa.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 3

- o) w Finlandii: (i) Eräistä vakuutusmaksuista suoritettava vero/skatt på vissa försakringspremier
- (ii) Palosuojelumaksu/brandskyddavgift
- p) w Zjednoczonym Królestwie: Insurance Premium Tax (IPT)
-

↓ 76/308/EWG (dostosowany)
→₁ 2001/44/WE art. 1 pkt 4
(dostosowany)

Artykuł 4

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący dostarcza wszelkie informacje, które są użyteczne dla organu wnioskującego w odzyskiwaniu wierzytelności .

W celu zdobycia tych informacji organ współpracujący korzysta z uprawnień przewidzianych w przepisach ustawowych, wykonawczych i administracyjnych stosowanych do odzyskiwania podobnych wierzytelności powstałych w Państwie Członkowskim, w którym ma on siedzibę.

2. Wniosek o udzielenie informacji wskazuje →₁ nazwisko i adres osoby, do której informacje się odnoszą, oraz wszelkie inne istotne informacje pomocne w jej identyfikacji, do których organ wnioskujący ma normalnie dostęp ←, a także rodzaj i wysokość wierzytelności stanowiącej przedmiot tego wniosku.

3. Organ współpracujący nie jest zobowiązany do dostarczenia informacji:

- a) których nie mógłby zdobyć do celów odzyskiwania podobnych wierzytelności powstałych w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę;
- b) które ujawniałyby tajemnice handlowe, przemysłowe lub zawodowe; lub
- c) których ujawnienie mogłoby zagrażać bezpieczeństwu albo porządkowi publicznemu państwa.

4. Organ współpracujący powiadamia organ wnioskujący o przyczynach odrzucenia wniosku o udzielenie informacji.

↓ 76/308/EWG (dostosowany) → ₁ 2001/44/WE art. 1 pkt 5 (dostosowany)

Artykuł 5

1. ☒ Organ współpracujący, ☒ na wniosek organu wnioskującego oraz zgodnie z obowiązującymi normami prawnymi dotyczącymi podobnych powiadomień w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, powiadamia adresata o wszystkich instrumentach i decyzjach, także sądowych, wydanych w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, i dotyczących ☒ wierzytelności lub jej windykacji ☒.
2. Wniosek o powiadomienie wskazuje →₁ nazwisko i adres ☒ adresata ☒ oraz wszelkie inne istotne informacje ☒ pomocne w jego ☒ identyfikacji, do których organ wnioskujący ma normalnie dostęp ←, a także rodzaj i przedmiot instrumentu lub decyzji, o których należy powiadomić, a jeśli to konieczne, również →₁ nazwisko ☒ i ☒ adres ☒ dłużnika ☒ oraz wszelkie inne istotne informacje ☒ pomocne w jego ☒ identyfikacji, do których organ wnioskujący ma normalnie dostęp, ← a także ☒ wierzytelność ☒, do której odnosi się instrument lub decyzja, oraz wszelkie inne użyteczne informacje.
3. ☒ Organ współpracujący ☒ bezzwłocznie informuje organ wnioskujący o działaniach podjętych w związku z jego wnioskiem o powiadomienie, a w szczególności o dniu, w jakim instrument lub decyzja zostały przekazane adresatowi.

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

Artykuł 6

Na wniosek organu wnioskującego ☒ organ współpracujący ☒, zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi stosującymi się do ☒ odzyskiwania ☒ podobnych ☒ wierzytelności ☒ powstałych w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, ☒ przystępuje do odzyskiwania wierzytelności objętych tytułem wykonawczym ☒.

W tym celu wszelkie ☒ wierzytelności ☒, dla których wystawiony został wniosek o ☒ windykację, ☒ traktowane są jak ☒ wierzytelności ☒ Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę ☒ organ współpracujący, ☒ z wyjątkiem sytuacji, w których stosuje się art. 12.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 6 (dostosowany)
--

Artykuł 7

1. Do wniosku o windykację ☒ wierzytelności ☒, który organ wnioskujący kieruje do organu współpracującego, musi być dołączony ☒ oryginał ☒ lub uwierzytelniony odpis ☒ tytułu wykonawczego ☒ wydanego w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę

organ wnioskujący, a także, stosownie do potrzeb, oryginał lub uwierzytelniony odpis innych dokumentów niezbędnych dla przeprowadzenia windykacji.

2. Organ wnioskujący może zwracać się z wnioskiem o windykację dopiero, gdy:

- a) wierzytelność lub tytuł wykonawczy nie są kwestionowane w Państwie Członkowskim, w którym ma on siedzibę, z wyjątkiem przypadków, gdy stosuje się art. 12 ust. 2 akapit drugi,
- b) zastosował w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, właściwe procedury windykacji na podstawie tytułu określonego w ust. 1 i zastosowane środki nie prowadzą do pełnego odzyskania wierzytelności .

3. Wniosek o windykację zawiera:

- a) nazwisko, adres i wszelkie inne istotne informacje pomocne w identyfikacji danej osoby i/lub strony trzeciej będącej w posiadaniu jej aktywów;
- b) nazwę, adres i wszelkie inne istotne informacje pomocne w identyfikacji organu wnioskującego;
- c) tytuł wykonawczy wydany przez Państwo Członkowskie, w którym ma siedzibę organ wnioskujący;
- d) charakter i kwotę wierzytelności , w tym kwotę zasadniczą, odsetki i wszelkie inne kary, grzywny i należne koszty określone w walutach Państw Członkowskich, w których siedziby mają oba organy;
- e) datę powiadomienia adresata przez organ wnioskujący i/lub przez organ współpracujący o wszczęciu egzekucji .
- f) datę, od której, oraz termin, w którym egzekucja jest możliwa zgodnie z prawem obowiązującym w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ wnioskujący;
- g) wszelkie inne istotne informacje.

Wniosek o windykację zawiera również oświadczenie organu wnioskującego potwierdzające, że warunki wymienione w ust. 2 zostały spełnione.

4. Gdy tylko organ wnioskujący otrzyma jakiegokolwiek istotne informacje dotyczące sprawy, z którą związany jest wniosek o windykację, przekazuje te informacje do organu współpracującego.

Artykuł 8

Tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję wierzytelności jest bezpośrednio uznawany i automatycznie traktowany jak tytuł wykonawczy Państwa Członkowskiego, w którym siedzibę ma organ współpracujący.

Bez uszczerbku dla przepisów akapitu pierwszego oraz o ile to właściwe i zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ współpracujący, tytuł wykonawczy może zostać zatwierdzony lub uznany za tytuł wykonawczy umożliwiający egzekucję na terytorium tego Państwa Członkowskiego albo też może zostać uzupełniony lub zastąpiony takim tytułem .

Państwa Członkowskie starają się dopełnić takiego, zatwierdzenia, uznania, uzupełnienia lub zastąpienia w terminie trzech miesięcy od daty otrzymania wniosku o windykację, z wyjątkiem przypadków określonych w akapicie czwartym. Nie mogą one odmówić dokonania takich czynności , jeśli tytuł wykonawczy jest prawidłowo sporządzony. Organ współpracujący informuje organ wnioskujący o powodach przedłużenia trzymiesięcznego terminu.

Jeżeli którakolwiek z tych czynności spowoduje zakwestionowanie wierzytelności lub tytułu wykonawczego wydanego przez organ wnioskujący, wówczas stosuje się art. 12.

Artykuł 9

1. Wierzytelności są zwracane w walucie Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę organ współpracujący. Cała kwota wierzytelności odzyskanej przez organ współpracujący zostaje przez niego przekazana organowi wnioskującemu.

2. Organ współpracujący może, jeśli pozwalają na to przepisy ustawowe, wykonawcze lub praktyka administracyjna w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, i po konsultacji z organem wnioskującym, odroczyć dłużnikowi spłatę lub zezwolić na spłatę należności w ratach. Odsetki pobrane przez organ współpracujący w efekcie takiego odroczenia spłaty są również przekazywane Państwu Członkowskiemu, w którym siedzibę ma organ wnioskujący.

Od daty, z którą tytuł wykonawczy został bezpośrednio uznany zgodnie z art. 8 akapit pierwszy albo zatwierdzony , uznany, uzupełniony lub zastąpiony zgodnie z art. 8 akapit drugi , naliczane są odsetki za zwłokę w płatności zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktyką administracyjną w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ współpracujący, i one również zostają przekazane Państwu Członkowskiemu, w którym ma siedzibę organ wnioskujący.

Artykuł 10

Bez uszczerbku dla przepisów art. 6 akapit drugi, wierzytelności , które podlegają windykacji, nie muszą korzystać z przywilejów przyznawanych podobnym wierzytelnościom w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ współpracujący.

↓ 76/308/EWG (dostosowany) → ₁ 2001/44/WE art. 1 pkt 7 lit. a)
--

Artykuł 11

☒ Organ współpracujący bezzwłocznie powiadamia organ wnioskujący o czynnościach podjętych w sprawie wniosku o windykację. ☒

Artykuł 12

1. Jeżeli w ☒ trakcie postępowania egzekucyjnego wierzytelność lub tytuł wykonawczy ☒ wydany w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, zostają ☒ zaskarżone ☒ przez zainteresowaną stronę, strona ta wnosi sprawę do właściwego organu Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, zgodnie z obowiązującymi tam przepisami. Organ wnioskujący powiadamia ☒ o tych czynnościach organ współpracujący ☒ Również strona zainteresowana może powiadomić o tych ☒ czynnościach organ współpracujący ☒.

2. Gdy tylko ☒ organ współpracujący ☒ otrzyma powiadomienie określone w ust. 1 albo od organu wnioskującego, albo od strony zainteresowanej, zawiesza ☒ postępowanie egzekucyjne ☒ do momentu decyzji właściwego organu →₁, chyba że organ wnioskujący żąda inaczej, zgodnie z akapitem drugim niniejszego ustępu ←. ☒ Jeżeli organ współpracujący ☒ uważa to za konieczne i z zastrzeżeniem przepisów art. 13, może on podjąć środki ☒ zabezpieczające ☒ w celu ☒ zapewnienia odzyskania wierzytelności, ☒ w zakresie, w jakim przepisy ustawowe lub wykonawcze obowiązujące w Państwie Członkowskim, w którym ma on siedzibę, pozwalają na takie czynności w przypadku podobnych ☒ wierzytelności ☒.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 7 lit. b) (dostosowany)
--

Organ wnioskujący może, zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi i administracyjnymi obowiązującymi w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę, zwrócić się do organu współpracującego o windykację ☒ zaskarżonej wierzytelności ☒, o ile zezwalają na to odpowiednie przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyka administracyjna w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ współpracujący. Jeżeli sprawa zostanie następnie rozstrzygnięta na korzyść dłużnika, organ wnioskujący jest zobowiązany do zwrotu wszelkich wyegzekwowanych sum, wraz z należnym odszkodowaniem, zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ współpracujący.

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

3. W przypadku ☒ zaskarżenia środków egzekucyjnych podjętych ☒ w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę ☒ organ współpracujący ☒, sprawa wnoszona jest do właściwego organu tego Państwa Członkowskiego zgodnie z jego przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

4. W przypadku, gdy właściwym organem, do którego wniesiona została sprawa zgodnie z przepisami ust. 1, jest sąd powszechny lub administracyjny, decyzja tego sądu o ile jest ona korzystna dla organu wnioskującego i umożliwia egzekucję wierzytelności w Państwie Członkowskim, w którym organ wnioskujący ma siedzibę, stanowi « tytuł wykonawczy » w rozumieniu art. 6–8 i odzyskiwanie wierzytelności jest dokonywane na podstawie tej decyzji.

Artykuł 13

Na uzasadniony wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje środki zabezpieczające w celu zapewnienia odzyskania wierzytelności, w zakresie, w jakim pozwalają na to przepisy ustawowe lub wykonawcze obowiązujące w Państwie Członkowskim, w którym organ współpracujący ma siedzibę.

Dla wykonania akapitu pierwszego stosuje się, z niezbędnymi zmianami, art. 6, art. 7 ust. 1, 3 i 4, art. 8, art. 11, art. 12 oraz art. 14.

Artykuł 14

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 8
(dostosowany)

Organ współpracujący nie jest zobowiązany:

- a) do udzielenia pomocy przewidzianej w art. 6—13, jeżeli windykacja wierzytelności , z powodu sytuacji dłużnika, spowodowałoby poważne trudności gospodarcze lub społeczne w Państwie Członkowskim, w którym organ ten ma siedzibę, o ile pozwalają na to przepisy ustawowe, wykonawcze i praktyki administracyjne w tym państwie przy podobnych wierzytelnościach krajowych;
- b) do udzielenia pomocy przewidzianej w art. 4—13, jeżeli pierwotny wniosek zgodny z art. 4, 5 lub 6 odnosi się do wierzytelności starszych niż pięć lat, licząc od daty, gdy tytuł wykonawczy został wydany zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub praktykami administracyjnymi w Państwie Członkowskim, w którym siedzibę ma organ wnioskujący, do daty wniosku. Jednak w przypadku, gdy wierzytelność lub tytuł wykonawczy zostają zaskarżone , termin rozpoczyna biec od momentu, gdy państwo wnioskujące stwierdzi, że wierzytelność lub tytuł wykonawczy nie mogą zostać już dalej zaskarżone .

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

Organ współpracujący powiadamia organ wnioskujący o powodach odrzucenia wniosku o udzielenie pomocy. Tak uzasadniona odmowa zostaje również przekazana Komisji.

Artykuł 15

1. Kwestie dotyczące \boxtimes przedawnienia wierzytelności \boxtimes są regulowane wyłącznie ustawodawstwem obowiązującym w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ wnioskujący.

2. Czynności \boxtimes windykacyjne \boxtimes podjęte przez \boxtimes organ współpracujący \boxtimes stosownie do wniosku o udzielenie pomocy, które w przypadku podjęcia ich przez organ wnioskujący miałyby skutek zawieszający lub przerywający \boxtimes bieg terminu \boxtimes przedawnienia według przepisów obowiązujących w Państwie Członkowskim, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, uważa się, jeśli chodzi o ten skutek, za podjęte w państwie wnioskującym.

Artykuł 16

Dokumenty i informacje przesłane do \boxtimes organu współpracującego \boxtimes w ramach stosowania niniejszej dyrektywy mogą być przekazane do wiadomości jedynie:

- a) osobie wymienionej we wniosku o udzielenie pomocy;
- b) osobom i organom odpowiedzialnym za \boxtimes odzyskiwanie wierzytelności \boxtimes i wyłącznie w tym celu;
- c) organom sądowym rozpatrującym sprawy dotyczące \boxtimes odzyskiwania wierzytelności \boxtimes .

↓ 76/308/EWG (dostosowany)
→₁ 2001/44/WE art. 1 pkt 9
(dostosowany)

Artykuł 17

Do wniosków o udzielenie pomocy →₁ \boxtimes , tytułów wykonawczych \boxtimes oraz innych załączonych dokumentów ← dołączane jest tłumaczenie na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę \boxtimes organ współpracujący \boxtimes , z zastrzeżeniem prawa tego organu do \boxtimes powiadomienia o rezygnacji z takich tłumaczeń \boxtimes .

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 10
(dostosowany)

Artykuł 18

1. Organ współpracujący odzyskuje od danych osób i zachowuje wszelkie związane z windykacją koszty, które ponosi, zgodnie z przepisami ustawowymi \boxtimes lub \boxtimes i wykonawczymi Państwa Członkowskiego, w którym ma siedzibę, stosującymi się do podobnych \boxtimes wierzytelności \boxtimes .

2. Państwa Członkowskie \boxtimes zrzekają się \boxtimes wzajemnych zwrotów kosztów wynikających ze wzajemnej pomocy, którą świadczą \boxtimes stosując \boxtimes niniejszą dyrektywę.

3. W przypadku, gdy windykacja stwarza ☒ szczególne ☒ problemy, wiąże się z bardzo wysokimi kosztami lub ze zwalczaniem zorganizowanej przestępczości, organ wnioskujący i organ współpracujący mogą uzgodnić rodzaj zwrotu kosztów odpowiedni do danego przypadku.

4. Państwo Członkowskie, w którym ma siedzibę organ wnioskujący, pozostaje zobowiązane wobec Państwa Członkowskiego, w którym ma swoją siedzibę organ współpracujący, do zwrotu kosztów ☒ i wyrównania strat ☒ poniesionych w wyniku ☒ czynności uznanych za ☒ nieuzasadnione ☒ ze względu na istotę wierzytelności ☒ albo ważność ☒ tytułu wykonawczego ☒ wydanego przez organ wnioskujący.

↓ 76/308/EWG

Artykuł 19

Państwa Członkowskie przekazują sobie wzajemnie wykaz organów upoważnionych do wystawiania lub otrzymywania wniosków o udzielenie pomocy.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 11
(dostosowany)

Artykuł 20

1. Komisji wspierana jest przez Komitet ds. Windykacji (zwany dalej «Komitetem»).

2. W przypadku ☒ odesłania ☒ do niniejszego ustępu zastosowanie mają art. 5 i 7 decyzji 1999/468/WE.

Okres przewidziany w art. 5 ust. 6 decyzji 1999/468/WE ustala się na trzy miesiące.

3. Komitet przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

Artykuł 21

Komitet może rozpatrywać ☒ każdą kwestię związaną stosowaniem niniejszej dyrektywy ☒ przedstawioną przez swojego przewodniczącego, z własnej inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela Państwa Członkowskiego.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 12
(dostosowany)

Artykuł 22

☒ Zasady stosowania ☒ art. 4 ust. 2 i 4, art. 5 ust. 2 i 3, art. 7, 8, 9, 11, art. 12 ust. 1 i 2, art. 14, art. 18 ust. 3 i art. 24, ☒ a także zasady określania sposobów przekazywania

powiadomień między organami oraz zasady wymiany, transferu odzyskanych sum i ustalania minimalnej kwoty wierzytelności dającej podstawę do wniosku o udzielenie pomocy, przyjmuje się zgodnie z procedurą , o której mowa w w art. 20 ust. 2.

↓ 76/308/EWG (dostosowany)

Artykuł 23

Przepisy niniejszej dyrektywy nie stanowią przeszkody dla świadczenia dalej idącej pomocy wzajemnej uzgodnionej przez Państwa Członkowskie dotąd lub w przyszłości, w ramach umów lub porozumień, łącznie z powiadomieniami o orzeczeniach sądowych i innych aktach.

↓ 76/308/EWG art. 25
(dostosowany)

Artykuł 24

Każde Państwo Członkowskie powiadamia Komisję o środkach przyjętych w celu stosowania niniejszej dyrektywy.

Komisja przekazuje te informacje innym Państwom Członkowskim.

↓ 2001/44/WE art. 1 pkt 13
(dostosowany)

Każde Państwo Członkowskie corocznie powiadamia Komisję o liczbie wniosków o informacje, powiadomienie i windykację wysłanych i otrzymanych każdego roku, o kwocie danych wierzytelności i o odzyskanych kwotach.

Komisja co dwa lata przedstawia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie na temat stosowania tych przepisów i osiągniętych wyników.

↓

Artykuł 25

Dyrektywa 76/308/EWG, zmieniona aktami wymienionymi w załączniku I części A i B, traci moc, bez naruszania zobowiązań Państw Członkowskich odnoszących się do terminów przeniesienia do prawa krajowego dyrektyw określonych w załączniku I część C.

Odesłania do uchylonej dyrektywy należy odczytywać jako odesłania do niniejszej dyrektywy, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

Artykuł 26

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

↓ 76/308/EWG art. 26

Artykuł 27

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*



ZAŁĄCZNIK I

Część A

Uchylona dyrektywa i jej kolejne zmiany (o których mowa w art. 25)

Dyrektywa Rady 76/308/EWG
(Dz.U. L 73 z 19.3.1976, str. 18)

Dyrektywa Rady 79/1071/EWG
(Dz.U. L 331 z 27.12.1979, str. 10)

Dyrektywa Rady 92/12/EWG
(Dz.U. L 76 z 23.3.1992, str. 1)

Wyłącznie art. 30a

Dyrektywa Rady 92/108/EWG
(Dz.U. L 390 z 31.12.1992, str. 124)

Wyłącznie art. 1 pkt 9

Dyrektywa Rady 2001/44/WE
(Dz.U. L 175 z 28.6.2001, str. 17)

Część B

Nieuchylone akty zmieniające o których mowa w art. 25)

- Akt Przystąpienia z 1979 r.
- Akt Przystąpienia z 1985 r.
- Akt Przystąpienia z 1994 r.
- Akt Przystąpienia z 2003 r.

Część C

Lista terminów przeniesienia do prawa krajowego (o których mowa w art. 25)

Dyrektywa	Termin przeniesienia
76/308/EWG	1 stycznia 1978 r.
79/1071/EWG	31 grudnia 1980 r.
92/12/EWG	1 stycznia 1993 r. ¹²
92/108/EWG	31 grudnia 1992 r.
2001/44/WE	30 czerwca 2002 r.

¹² W odniesieniu do art. 9 ust. 3 Królestwo Danii jest upoważnione do wprowadzenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych wymaganych do dostosowania się do tych przepisów najpóźniej do dnia 1 stycznia 1993 r.

ZALĄCZNIK II

TABELA KORELACJI

Dyrektywa 76/308/EWG	Niniejsza dyrektywa
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2 zdanie wstępne litery a) - e)	Artykuł 2 akapit pierwszy litery a) - e)
Artykuł 2 zdanie wstępne litera f) tiret pierwsze, drugie i trzecie	Artykuł 2 akapit pierwszy litera f) podpunkty (i), (ii) i (iii)
Artykuł 2 zdanie wstępne litery g) - i)	Artykuł 2 akapit pierwszy litery g) - i)
Artykuł 3 akapit pierwszy tiret pierwsze do piątego	Artykuł 3 punkty 1) - 5)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera a)	Artykuł 3, punkt 6), litera l)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera b)	Artykuł 3 punkt 6) litera a)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera c)	Artykuł 3 punkt 6) litera c)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera d)	Artykuł 3 punkt 6) litera b)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera e)	Artykuł 3 punkt 6) litera e)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera f)	Artykuł 3 punkt 6) litera d)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera g)	Artykuł 3 punkt 6) litera f)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera h)	Artykuł 3 punkt 6) litera o)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera i)	Artykuł 3 punkt 6) litera h)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera j)	Artykuł 3 punkt 6) litera g)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera k)	Artykuł 3 punkt 6) litera i)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera l)	Artykuł 3 punkt 6) litera k)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera m)	Artykuł 3 punkt 6) litera m)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera n)	—
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera o)	Artykuł 3 punkt 6) litera p)
Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera p)	Artykuł 3 punkt 6) litera j)

Artykuł 3 tiret szóste akapit pierwszy litera q)	Artykuł 3 punkt 6) litera n)
Artykuł 3 tiret szóste akapit drugi	Artykuł 2 akapit drugi
Artykuły 4 i 5	Artykuły 4 i 5
Artykuł 6 ustęp 1	Artykuł 6 akapit pierwszy
Artykuł 6 ustęp 2	Artykuł 6 akapit drugi
Artykuł 7 ustępy 1 i 2	Artykuł 7 ustępy 1 i 2
Artykuł 7 ustęp 3	Artykuł 7 ustęp 3 akapit pierwszy
Artykuł 7 ustęp 4	Artykuł 7 ustęp 3 akapit drugi
Artykuł 7 ustęp 5	Artykuł 7 ustęp 4
Artykuł 8 ustęp 1	Artykuł 8 akapit pierwszy
Artykuł 8 ustęp 2 akapity pierwszy, drugi i trzeci	Artykuł 8 akapity drugi, trzeci i czwarty
Artykuły 9 - 23	Artykuły 9 - 23
Artykuł 24	-
Artykuł 25 akapit pierwszy zdanie pierwsze i drugie	Artykuł 24 akapity pierwszy i drugi
Artykuł 25 akapit drugi zdania pierwsze i drugie	Artykuł 24 akapity trzeci i czwarty
Artykuł 26	Artykuł 27
-	Załącznik I
-	Załącznik II